

RÁMCOVÁ LICENČNÍ SMLOUVA NA SOFTWARE

MASTER SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

RE008809SAV-MA-UMMS-VR-ADAMS

Tato rámcová licenční smlouva (tato "Smlouva") je uzavřena k datu **19.06.2015** (Datum platnosti) mezi smluvními stranami **MSC Software s.r.o.** s hlavním sídlem na adrese Příkop 4, 602 00 Brno, Česká republika, IČ: 607 12511, DIČ: CZ60712511 (**MSC**) a zákazníkem uvedeným níže (**Zákazník**):

This Master Software License Agreement (this "Agreement") is entered into as of **19.06.2015**, (the "Effective Date") by and between **MSC Software s.r.o.**, with office at Příkop 4, 602 00 Brno, Czech Republic, ID No.: 60712511, VAT ID No.: CZ60712511 ("**MSC**") and the customer identified below ("**Customer**"):

Název zákazníka / Customer Name:

Ústav materiálů a mechaniky strojů Slovenskej akadémie vied

Adresa zákazníka / Customer Address:

Račianska 75, 831 02 Bratislava

Slovak Republic

DIČ. / VAT No.:

SK20250798835

1 ÚVOD.

Podmínky této smlouvy se týkají udělení licence na software a poskytnutí služeb podpory společností MSC zákazníkovi na základě této smlouvy. V některých případech mohou být licence na software a/nebo poskytování služeb podpory uděleny na základě této smlouvy v rámci jednoho nebo několika oboustranně dohodnutých Rozpisů objednávek, které na tuto smlouvu odkazují. Každý oboustranně dohodnutý Rozpis objednávky musí být připojen k této smlouvě a musí být nedílnou součástí této smlouvy.

1 INTRODUCTION.

The terms and conditions of this Agreement apply to the licensing of Software and the provision of Maintenance by MSC to Customer hereunder. From time to time, Software licenses and/or Maintenance may be acquired under this Agreement by one or more mutually agreed Order Schedule(s) referencing this Agreement. Each mutually agreed upon Order Schedule shall be attached hereto and become an integral part of this Agreement.

2 DEFINICE.

2.1 „**Oprávnění uživatelé**“ jsou: (i) zaměstnanci zákazníka a (ii) smluvní partneři pracující v sídle zákazníka, kteří nejsou konkurencí společnosti MSC a písemně souhlasili, že budou dodržovat omezení a závazky zachování důvěrnosti v plné platnosti tak, jak jsou stanoveny v této smlouvě. Zákazník bude plně odpovědný za to, že oprávnění uživatelé dodržují tuto smlouvu.

2 DEFINITIONS.

2.1 „**Authorized Users**“ means Customer's: (i) employees, and (ii) contractors working on Customer's premises who are not competitors of MSC and have agreed in writing to use restrictions and confidentiality obligations no less restrictive than those set forth in this Agreement. Customer shall at all times be responsible for its Authorized Users' compliance with this Agreement.

2.2 „**Počítač(e) zákazníka**“ označuje počítač zákazníka, který je výslovně označen v Rozpisu objednávky. V počítači zákazníka je spuštěn program správy licence dodaný se softwarem a je zde označován jako „**licenční server**“.

2.2 „**Customer Computer(s)**“ means the Customer computer specifically identified in the Order Schedule. The Customer Computer runs the license manager program accompanying the Software and is sometimes referred to herein as the „**license server**“.

2.3 „**Dokumentace**“ označuje uživatelské příručky a další uživatelskou dokumentaci v jakékoli formě nebo na libovolném médiu, které poskytuje společnost MSC pro použití se softwarem.

2.3 „**Documentation**“ means the user manuals and other user documentation, in any form and on any media, provided by MSC for use with the Software.

2.4 „**Místo instalace**“ označuje sídlo zákazníka označené v Rozpisu objednávky, kde se nachází počítač zákazníka.

2.4 „**Installation Site**“ means the Customer facility identified in the Order Schedule where the Customer Computer resides.

2.5 „Pronájem licence“ označuje krátkodobou licenci (obvykle jeden rok). Pronájem licence získaný zákazníkem má pevně stanovenou dobu platnosti uvedenou v Rozpisu objednávky, a pokud není doba platnosti v Rozpisu objednávky stanovena, platí pronájem licence na dobu jednoho (1) roku od přijetí Rozpisu objednávky společností MSC. Pronájem licence může být ukončen na základě podmínek uvedených v této smlouvě. Pokud není v Rozpisu objednávky uvedeno jinak, jsou služby podpory pro pronájem licence v době platnosti licence součástí poplatku za pronájem licence. 2.6 „Služby podpory“ označují údržbu softwaru a technickou podporu tak, jak je popsáno v části 6.1 a 6.2 této smlouvy. 2.7 „Rozpis objednávky“ označuje formulář společnosti MSC pro Rozpis objednávky nebo jinou dohodnutou část Rozpisu objednávky, která odkazuje na tuto smlouvu (uvedením čísla smlouvy se společností MSC uvedené výše nebo jiným způsobem), a stanovuje mimo jiné, že software a/nebo služby podpory budou zákazníkovi poskytnuty společností MSC za zde uvedených podmínek. 2.8 „Licence na nákup“ označuje licenci, jejíž doba platnosti začíná k datu uvedenému v Rozpisu objednávky a pokračuje bez časového omezení s výjimkou ukončení, jak je stanoveno v této smlouvě. 2.9 „Software“ označuje verzi spustitelného kódu počítačového programu(ů) uvedeného v Rozpisu objednávky, včetně všech oprav chyb a následných verzí tohoto programu dodaných společností MSC zákazníkovi v rámci služeb podpory. 2.10 „Nekomerční použití“ softwaru je použití tohoto softwaru k demonstračním a testovacím účelům a také pro výzkum a výuku. Použitím softwaru pro výzkum a výuku je myšleno použití výhradně pro vzdělávací účely (např. univerzity, instituce vyššího vzdělávání). 2.11 „Komerční použití“ softwaru je jakékoli použití softwaru, které nespadá do kategorie nekomerčního použití ve smyslu klauzule 2.10 této smlouvy. 2.12 „Uživatelé v rámci společnosti“ jsou uživatelé softwaru, kteří jsou v zaměstnaneckém poměru se zákazníkem. 2.13 „Uživatelé vně společnosti“ jsou všichni ostatní uživatelé softwaru, kteří využívají výpočetní kapacitu zákazníka a nejsou přitom v zaměstnaneckém poměru se zákazníkem ani se společností, nad kterou má zákazník většinové vlastnictví. Na tyto uživatele se kromě této rámcové smlouvy vztahují další ustanovení uvedená v rámcové smlouvě nebo v potvrzení objednávky společnosti MSC. Zejména poplatky a platební podmínky pro používání softwaru uživateli vně společnosti by měly být určeny v souladu s Rozpisem objednávky nebo potvrzením objednávky společnosti MSC.	2.5 „Lease License“ means a license of short-term duration (often a year). Lease Licenses acquired by Customer shall have a fixed term as set forth in the Order Schedule, and if no term is specified in the Order Schedule, the Lease License term shall be one (1) year from when MSC accepts the Order Schedule, subject to termination as set forth in this Agreement. Unless otherwise stated in the Order Schedule, for a Lease License, Maintenance during the license term is included in the Lease License fee. 2.6 „Maintenance“ means software maintenance and technical support as described in Section 6.1 and 6.2 of this Agreement. 2.7 „Order Schedule“ means MSC's form Order Schedule or any other agreed upon order schedule which references this Agreement (by citing the MSC Agreement Number above or otherwise) and sets forth, among other things, the Software and/or Maintenance to be provided by MSC to Customer hereunder. 2.8 „Paid-up License“ means a license which has a term beginning on the date specified in the Order Schedule and continuing perpetually, subject to termination as set forth in this Agreement. 2.9 „Software“ means the executable code version of the computer program(s) specified in an agreed to Order Schedule(s), including any error corrections and subsequent releases thereto furnished by MSC to Customer under Maintenance. 2.10 „Non-Commercial Use“ of the Software is the use of the same for demonstration and testing purposes as well as for research and teaching. The use of the Software for research and teaching in this connection shall be purely for educational purposes (e.g. by universities, higher education institutions) 2.11 „Commercial Use“ of the Software is any use of the Software not falling within Non-Commercial Use within the meaning of clause 2.10 of his Agreement 2.12 „Company-Internal Users“ are those Users of the Software who have an employment relationship with the Customer. 2.13 „Company-External Users“ are all other Users of the Software who use the computer capacity of the Customer without having an employment relationship with the Customer or a company which the Customer controls by way of majority ownership. For these Users, separate provisions in addition to this Master Agreement shall apply which are provided in the Order Schedule or the Order Confirmation of MSC. In particular, the fees and the terms of payment for the use of the Software by Company-External Users shall be determined in accordance with the Order
--	---

Další podmínky se zvláštním významem jsou definovány při jejich prvním výskytu v této smlouvě.	Schedule or the Order Confirmation of MSC. Additional terms with specific meanings are defined near where they first appear in this Agreement.
3 UDĚLENÍ LICENCE. V souladu s podmínkami uvedenými v této smlouvě uděluje společnost MSC zákazníkovi neexkluzivní a nepřenosnou licenci na použití softwaru výhradně pro účely zpracování vlastních interních dat zákazníka a zákazník tuto licenci od společnosti MSC přijímá. Tato licence bude v souladu s omezeními danými typem licence a množstvím specifikovaným v Rozpisu objednávky. Doba trvání licence bude odpovídat době trvání uvedené v Rozpisu objednávky. Licence může být předčasně ukončena v základě podmínek uvedených v této smlouvě.	3 GRANT OF LICENSE. Subject to the terms and conditions of this Agreement, MSC grants to Customer, and Customer accepts from MSC, a non-exclusive, non-transferable license to use the Software, solely for Customer's own internal data processing purposes. This license shall be in accordance with the limitations of the license type(s) and in the quantities specified in the Order Schedule. The license term(s) (duration) shall be as specified in the Order Schedule, subject to early termination as set forth in this Agreement.
4 TYPY LICENCE. 4.1 Licence typu nodelock: Pokud zákazník získá licenci typu nodelock, bude instalace a použití softwaru omezeno na jeden počítač zákazníka. Počet ID cílového hostitele nesmí překročit počet zakoupených licencí typu nodelock. Software poskytovaný s licenci typu nodelock může být zpřístupněn pouze oprávněným uživatelům nebo používán pouze oprávněnými uživateli, kteří se nacházejí v místě instalace. 4.2 Licence pro konkrétního uživatele: Pokud zákazník získá licenci pro konkrétního uživatele, přístup a použití bude omezeno na jednotlivce jmenovitě uvedeného v části softwaru určené pro správu licence. Každý uživatel jmenovitě stanovený zákazníkem musí během doby svého pověření vždy splňovat kritéria definice „oprávněného uživatele“. Skupinové nebo sdílené přihlášení je přísně zakázáno. 4.3 Síťové (plovoucí) licence: Pokud zákazník získá místní síťovou licenci, síťovou licenci pro zemi nebo oblastní síťovou licenci, přístup k softwaru a jeho použití bude řízeno jedním počítačem zákazníka (licenční server) a oprávnění uživatelé mohou získat přístup k softwaru a používat jej na klientských počítačích obsluhovaných licenčním serverem za předpokladu, že počet přístupů k softwaru a jeho použití v jednom okamžiku nepřekročí počet plovoucích licencí (nebo „licenčních jednotek“ v případě „licenčního systému“ společnosti MSC – viz část 4.3.1) získaných zákazníkem na tento software. Zákazník bude dále přesně dodržovat následující omezení: (i) pokud zákazník získá místní síťovou licenci (někdy také označovanou pouze jako síťová licence), mohou k softwaru získat přístup nebo jej používat pouze oprávnění uživatelé v místě instalace nebo, pokud je místní síť zákazníka sdílena v rámci seskupení poboček zákazníka, potom mohou k softwaru získat přístup nebo jej používat oprávnění uživatelé v jakékoli pobočce zákazníka v okruhu do deseti (10) mil (16 km) od místa instalace; (ii) pokud zákazník získá síťovou licenci pro zemi, mohou	4 LICENSE TYPES. 4.1 Nodelock License: If Customer acquires a Nodelock License, installation and use of the Software will be limited to a single Customer Computer. The number of target host-ID's may not exceed the number of Nodelock License(s) purchased. Software licensed under a Nodelock License may only be accessed or used by Authorized Users who are at the Installation Site. 4.2 Named User License: If Customer acquires a Named User License, access and use will be restricted to the individual named user identified in the license management portion of the Software. Each named user designated by Customer must be an individual who at all times during the designation meets the definition of an "Authorized User". Group or shared logins are strictly prohibited. 4.3 Network (Floating) Licenses: If Customer acquires a Local Network License, Country Network License, or Regional Network License, access to and use of the Software will be controlled by a single Customer Computer (license server) and Authorized Users may access and use the Software on client machines served by the license server, provided that access to and use of the Software at any one time does not exceed the number of floating licenses (or "licensing units" in the case of an MSC "Licensing System" – see Section 4.3.1) acquired by Customer for that Software. In addition, Customer shall strictly comply with the following restrictions: (i) if Customer acquires a Local Network License (also sometimes referred to simply as a Network License), the Software may only be accessed or used by Authorized Users at the Installation Site, or if Customer's local area network is shared by a grouping of Customer facilities, then by Authorized Users at any Customer facility within ten (10) miles of the Installation Site; (ii) if Customer acquires a Country Network License,

k softwaru získat přístup nebo jej používat pouze oprávnění uživatelé v pobočkách zákazníka se sídlem v zemi, ve které se nachází místo instalace; (iii) pokud zákazník získá **oblastní síťovou licenci**, mohou k softwaru získat přístup nebo jej používat pouze oprávnění uživatelé v pobočkách zákazníka se sídlem v Evropě a v zemích Středního východu a Afriky tak, jak může být v některých případech stanoveno společností MSC (pro účely společnosti MSC se tato oblast souhrnně nazývá „oblast EMEA“); nebo (iv) pokud zákazník získá **celosvětovou síťovou licenci**, mohou k softwaru získat přístup nebo jej používat oprávnění uživatelé v pobočkách zákazníka na celém světě.

Jakákoli síťová (plovoucí) licence získaná zákazníkem za zde uvedených podmínek bude považována za místní síťovou licenci, pokud není v Rozpisu objednávky výslovně uvedeno, že se jedná o síťovou licenci pro **zemi, místní** nebo **celosvětovou** síťovou licenci.

4.3.1 Podmínky specifické pro licenční systém: Pokud zákazník získá licenci na software v rámci licenčního systému **MSC.MasterKey**, licenčního systému **Enterprise Advantage Licensing Unit** nebo jiného podobného licenčního systému společnosti MSC (všechny nazývané licenční systémy), potom platí kromě výše uvedených podmínek v části 4.3 také následující licenční podmínky specifické pro licenční systém: V rámci licenčního systému zákazník nakupuje „licenční jednotky“ (např. jednotky „**Masterkey Tokens**“ v licenčním systému **MSC.MasterKey** nebo jednotky „**EALU**“ v licenčním systému **Enterprise Advantage**). Ke spuštění každé instance jakéhokoli softwaru licencovaného v rámci daného licenčního systému je nutný určitý počet licenčních jednotek. Licenční jednotky získané v rámci jednoho licenčního systému nelze použít ke spuštění softwaru licencovaného v rámci jiného licenčního systému (např. jednotky **MSC.MasterKey Tokens** nelze použít ke spuštění softwaru poskytovaného v rámci **licenčního systému Enterprise Advantage**). Software licencovaný v rámci určitého licenčního systému je omezen výhradně na software stanovený v příslušné produktové příloze k licenčnímu systému (např. „**souhrnný soupis Masterkey Token Summary Sheet**“ nebo „**tabulka Enterprise Advantage**“, v závislosti na daném licenčním systému), která je přiložena k Rozpisu objednávky nebo této smlouvě, případně je součástí zvláštní smlouvy nebo této smlouvy. Zákazník není oprávněn k použití žádného jiného softwarového programu v rámci tohoto licenčního systému bez ohledu na to, zda jsou tyto softwarové programy nabízeny společností MSC v rámci stejného licenčního programu.

4.4 Zkušební licence: Pokud je licence na software zákazníkovi poskytnuta v rámci **zkušební licence**, zákazník souhlasí, že **BEZ OHLEDU NA JAKÉKOLI JINÉ SKUTEČNOSTI V OPAČNÉM SMYSLU UVEDENÉ V TÉTO SMLouvě:** (i) zákazník může

the Software may only be accessed or used by Authorized Users at Customer facilities located within the country where the Installation Site is located; (iii) if Customer acquires a **Regional Network License**, the Software may only be accessed or used by Authorized Users at Customer facilities located in Europe, and countries in the Middle East and Africa as may be designated by MSC from time to time (collectively, MSC's "EMEA Region"); or (iv) if Customer acquires a **Worldwide Network License**, the Software may be accessed or used by Authorized Users at Customer facilities located worldwide.

Any network (floating) license acquired by Customer hereunder shall be deemed a Local Network License, unless expressly identified in the Order Schedule as a "**Country**", "**Regional**" or "**Worldwide**" Network License.

4.3.1 Licensing System-Specific Terms: If Customer licenses Software under the **MSC.MasterKey** licensing system, the **Enterprise Advantage Licensing Unit** licensing system, or other similar MSC licensing system (each a "Licensing System") then in addition to the above terms in Section 4.3, the following Licensing System-specific terms apply: Under a Licensing System, Customer purchases "licensing units" (e.g., "**Masterkey Tokens**" under the **MSC.MasterKey** licensing system, or "**EALU**'s" under the **Enterprise Advantage** Licensing System). A specified number of licensing units are required to run each instance of any Software licensed under the Licensing System. Licensing units acquired under one Licensing System cannot be used to run Software under another Licensing System (e.g., **MSC.MasterKey Tokens** may not be used to run software available under the **Enterprise Advantage Licensing System**). Software licensed under a particular Licensing System is strictly limited to the software identified in the applicable Licensing System product attachment (e.g., "**Masterkey Token Summary Sheet**" or "**Enterprise Advantage Table**", as applicable) attached to or incorporated into the Order Schedule or this Agreement. Customer shall not be entitled to use any other software programs under the Licensing System, whether or not such other software programs are marketed by MSC under the same Licensing System.

4.4 Evaluation License: If Software is licensed to Customer under an **Evaluation License**, Customer agrees that, **NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY ELSEWHERE IN THIS AGREEMENT:** (i) Customer may use

použít tento software k vyhodnocení a pouze k nevýrobním účelům; (ii) doba platnosti (trvání) zkušební licence bude odpovídat době platnosti uvedené v Rozpisu objednávky, ale v žádném případě nepřekročí devadesát (90) dní; (iii) vzhledem k tomu, že software je zapůjčen zdarma výhradně k výše uvedeným účelům, vlastník licence nemůže uplatňovat žádné nároky v případě vady materiálu nebo vady vlastnického titulu softwaru. Toto vyloučení nároků v případě vad nebude platné, pokud společnost MSC vadu skryla s podvodným úmyslem. (iv) Společnost MSC není zavázána poskytovat žádné služby podpory pro takový software. 4.5 Podmínky specifické pro produkt: Na některé softwarové produkty a/nebo licenční systémy se vztahují další podmínky specifické pro tyto produkty, což je stanoveno v příslušných doložkách, doplňcích nebo dodatcích k této smlouvě.	such Software for evaluation, non-production purposes only; (ii) the term (duration) of the evaluation license shall be as set forth in the Order Schedule but shall in no event exceed ninety (90) days; (iii) Since the Software is lent free of charge exclusively for the purposes mentioned before, Licensee shall have no claims in the event of defects in material or defects in title of the Software. This exclusion of rights in the event of defects shall not apply if MSC has fraudulently concealed a defect. (iv) MSC has no obligation to provide any Maintenance for such Software. 4.5 Product-Specific Terms: Certain Software products and/or licensing systems may be subject to additional product-specific terms, as set forth in the applicable schedules, exhibits or addenda to this Agreement.
5. OMEZENÍ A OCHRANA. 5.1 Zákazník uznává, že software a jeho struktura, uspořádání a zdrojový kód tvoří a obsahují cenné obchodní tajemství společnosti MSC a/nebo jejích dodavatelů. Z tohoto důvodu se zákazník zavazuje, že nebude: (i) provádět zpětnou analýzu, dekompilaci, převod ze zdrojového kódu nebo se jakkoli pokoušet odvodit zdrojový kód softwaru, případně že nepovolí třetí straně, aby tyto uvedené postupy provedla, kromě rozsahu výslovně povoleného platným zákonem bez možnosti smluvního prominutí; (ii) upravovat, přizpůsobovat, měnit, překládat nebo vytvářet odvozená díla na základě softwaru nebo dokumentace; (iii) umožňovat jakékoli třetí straně přístup k softwaru nebo jeho použití v rámci servisního výpočetního střediska, poskytování služeb aplikací, časového sdílení nebo podobného principu; (iv) deaktivovat, upravovat nebo obcházet systém správy licencí dodaný se softwarem; (v) odebírat, měnit nebo skrývat jakákoli upozornění na vlastnická práva, štitky nebo označení softwaru nebo dokumentace; (vi) zveřejňovat jakékoli výsledky srovnávacích testů na software bez předchozího písemného souhlasu společnosti MSC; (vii) zveřejňovat, předvádět nebo umožňovat přístup k použití softwaru nebo dokumentace jiným než oprávněným osobám, které používají software a dokumentaci v rámci rozsahu licence získané zákazníkem; nebo (viii) jiným způsobem používat nebo kopírovat software nebo dokumentaci s výjimkou použití výslovně povoleného v této smlouvě. Zákazník souhlasí, že okamžitě upozorní společnost MSC na neoprávněný přístup k softwaru nebo jeho neoprávněné použití. 5.2 Zákazník nebude udělovat dílčí licence, pronajímat, půjčovat, poskytovat na leasing jakoukoli část softwaru nebo dokumentace jakékoli třetí straně. V případě, že zákazník získal software nebo dokumentaci prostřednictvím elektronického stažení, zákazník nebude prodávat nebo jiným způsobem převádět jakoukoli část softwaru nebo dokumentace jakékoli třetí straně.	5 RESTRICTIONS AND PROTECTIONS. 5.1 Customer acknowledges that the Software and its structure, organization and source code constitute and contain valuable trade secrets of MSC and/or its suppliers. Accordingly, Customer shall not: (i) reverse-engineer, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code for the Software, or allow any third party to do the foregoing, except to the extent explicitly permitted by applicable law without possibility of contractual waiver; (ii) modify, adapt, alter, translate or create derivative works from the Software or Documentation; (iii) allow any third party to access or use the Software on a service bureau, application service provider, time-sharing, or similar basis; (iv) disable, modify or circumvent the license management system provided with the Software; (v) remove, alter, or obscure any proprietary notices, labels, or marks from the Software or Documentation; (vi) disclose results of any Software benchmark tests without MSC's prior written consent; (vii) disclose, display, or permit access to or use of the Software or Documentation by persons other than Authorized Users using the Software and Documentation within the scope of the license acquired by Customer; or (viii) otherwise use or copy the Software or Documentation except as expressly permitted under this Agreement. Customer agrees to notify MSC immediately of any unauthorized access to or use of the Software. 5.2 Customer shall not sublicense, rent, loan or lease, all or part of the Software or Documentation to any third party. In the case that Customer has obtained the Software or Documentation by electronic download Customer shall not sell or otherwise transfer all or part of the Software or Documentation to any third party.

5.3 Zákazník může kopírovat software v rozumné míře v souladu se způsobem použití povoleným v této smlouvě a pro účely zálohování. Všechny takové kopie vytvořené zákazníkem musí obsahovat všechna upozornění na vlastnická práva v jejich přesném znění. Zákazník je povinen udržovat záznamy o umístění všech kopií softwaru a umístění a označení počítačů, ve kterých je software nainstalován. 5.4 Software a dokumentace a veškerá práva na ochranu duševního vlastnictví platná celosvětově jsou a zůstávají vlastnictvím společnosti MSC a/nebo jejích dodavatelů. Žádné skutečnosti uvedené v této smlouvě nelze považovat za převod jakékoli vlastnictví, nároku nebo jiných práv na ochranu duševního vlastnictví týkajících se softwaru nebo dokumentace na zákazníka a zákazník souhlasí, že nebude žádná tato práva vymáhat. Všechna práva týkající se softwaru a dokumentace, která nejsou v této smlouvě výslovně udělena zákazníkovi, jsou vyhrazena společnosti MSC a/nebo jejími dodavateli. 5.5 Společnost MSC může zkontrolovat instalaci a použití softwaru a dokumentace u zákazníka po písemném upozornění zaslaném nejméně patnáct (15) dní předem. Zákazník je povinen spolupracovat se společností MSC při kontrole a v rozumné míře poskytnout pomoc a přístup k informacím. Kromě ostatních nápravných opatření, která má společnost MSC k dispozici, souhlasí zákazník, že do třiceti (30) dnů po obdržení písemného upozornění uhradí všechny poplatky a náklady související s použitím softwaru a dokumentace zákazníkem, které překračuje licenční práva zákazníka. Společnost MSC není odpovědná za výdaje zákazníka vzniklé ve spojitosti se spoluprací na kontrole. Společnost MSC bude v době své přítomnosti v prostorách zákazníka v rozumné míře dodržovat bezpečnostní postupy zákazníka. 5.6 Kromě případů stanovených příslušným zákonem nebo v případech vynucení či prosazení zde vymezených práv zákazníka nesmí zákazník zpřístupnit podmínky této smlouvy nebo cenovou nabídku společnosti MSC související s touto smlouvou třetí straně.	5.3 Customer may copy the Software as reasonably required in conjunction with permitted use under this Agreement and for backup purposes. Any such copies made by Customer must reproduce and include, in exact form, all proprietary rights notices. Customer shall maintain records of the location of each copy of the Software, and the location and identity of the computers on which the Software is installed. 5.4 The Software and Documentation, and all worldwide intellectual property rights therein, are and remain the property of MSC and/or its suppliers. Nothing in this Agreement will be deemed to convey to Customer any title, ownership, or other intellectual property rights in or related to the Software or Documentation, and Customer agrees not to assert any such rights. All rights in and to the Software and Documentation not expressly granted to Customer in this Agreement are reserved by MSC and/or its suppliers. 5.5 Upon not less than fifteen (15) days written notice, MSC may audit Customer's installation and use of the Software and Documentation. Customer shall cooperate with MSC's audit and provide reasonable assistance and access to information. In addition to any other remedies available to MSC, Customer agrees to pay within thirty (30) days of written notification any fees and charges applicable to Customer's use of the Software and Documentation in excess of Customer's license rights. MSC shall not be responsible for Customer's costs incurred in cooperating with the audit. MSC shall comply with Customer's reasonable security procedures while on Customer's facilities. 5.6 Except as required by applicable law, or as necessary for Customer to enforce or exercise its rights hereunder, Customer shall not disclose the terms of this Agreement or MSC's pricing in connection with this Agreement to any third-party.
6 SLUŽBY PODPORY. 6.1 Pokud zákazník získá služby podpory pro software, bude společnost MSC v příslušné době platnosti služeb podpory a v souladu s podmínkami této smlouvy poskytovat zákazníkovi opravy chyb a následné verze softwaru (a aktualizovanou dokumentaci), pokud budou k dispozici, které společnost MSC dle vlastního uvážení všeobecně poskytuje bez dalších poplatků koncovým uživatelům, kterým poskytuje služby podpory. Služby podpory neopravňují zákazníka k získání jakékoli verze, možnosti, modulu nebo budoucího produktu, na které společnost MSC dle vlastního uvážení poskytuje samostatné licence nebo je nabízí za dodatečný poplatek. Společnost MSC není povinna vyvíjet žádné další programy nebo funkce. Společnost MSC si vyhrazuje právo kdykoli přerušit	6 MAINTENANCE. 6.1 If Customer acquires Maintenance for Software, then during the applicable Maintenance term and subject to the terms and conditions of this Agreement, MSC will provide Customer with error corrections and subsequent releases of the Software (and updated Documentation), if any, that MSC, in its sole discretion, makes generally available at no additional charge to its end-users who are on Maintenance. Maintenance shall not entitle Customer to any release, option, module, or future product, which MSC, in its sole discretion, licenses separately or offers for an additional fee. MSC is under no obligation to develop any future programs or functionality. MSC reserves the right to discontinue, in whole or in part, and at any time, offering Maintenance

v celém rozsahu nebo částečně nabídku služeb podpory na jakýkoli software nebo platformu. 6.2 Dále, pokud zákazník získá služby podpory pro software během příslušného období platnosti služeb podpory a v souladu s podmínkami v této smlouvě, bude společnost MSC zákazníkovi poskytovat technickou podporu v angličtině nebo němčině prostřednictvím telefonu, e-mailem a jakýmkoli jiným způsobem, který společnost MSC dle vlastního uvážení v některých případech všeobecně nabízí v rámci technické podpory. Technická podpora je poskytována pouze pro v dané době aktuální hlavní verzi a jí přímo předcházející hlavní verzi (dle určení společnosti MSC) softwaru spuštěné beze změn v odpovídající konfiguraci hardwaru a operačního systému dle specifikací v příslušné dokumentaci. Technická podpora je omezena na přiměřenou pomoc v případě dotazů zákazníka týkajících se technické podpory v těchto oblastech: (i) instalace softwaru, (ii) chyby softwaru a (iii) všeobecné otázky týkající se použití funkcí softwaru. Technická podpora nezahrnuje školení, konzultace, služby u zákazníka nebo poskytování technických posudků simulací specifických pro zákazníka. Na vyžádání společnosti MSC poskytne zákazník informace požadované společností MSC za účelem ověření, zda má zákazník na základě konkrétní licence nárok na poskytování technické podpory. Za účelem správného vyřešení technických problémů může společnost MSC požadovat, aby zákazník poskytl soubory a jiné materiály a informace. 6.3 Pokud není oběma smluvními stranami písemně dohodnuto jinak, je k nakoupení služeb podpory požadováno, aby zákazník nakoupil služby podpory pro veškerý software, na který zákazník získal od společnosti MSC licenci. V případě, že platnost služeb podpory vyprší nebo služby podpory nebyly původně zakoupeny, bude při zahájení služeb podpory stanoven znovuzaváděcí poplatek v souladu s předpisy společnosti MSC platnými v dané době. Kromě dalších nápravných opatření, které má společnost MSC k dispozici, si společnost MSC vyhrazuje právo odmítnout poskytování služeb podpory, pokud zákazník nezaplatil některou platbu, ke které je zavázán v této smlouvě. 6.4 Jediným a výhradním závazkem společnosti MSC a jediným a výhradním nápravným opatřením zákazníka v případě nesplnění některého závazku vyplývajícího ze služeb podpory a nezajištění nápravy tohoto nedostatku po třiceti (30) dnech od doručení písemného upozornění, bude to, že zákazník může ukončit služby podpory pro daný software a získá zpět poměrnou část uhrazeného poplatku za služby podpory, které nebyly využity v období poskytování služeb podpory pro daný software. Odpovědnost společnosti MSC za škodu je výhradně stanovena v části 11. 6.5 Pokud není dohodnuto v konkrétním Rozpisu objednávky jinak, je-li požadována služba podpory, bude období platnosti služeb podpory zahájeno k počátečnímu datu stanovenému v příslušném	for any Software or platform. 6.2 Further, if Customer acquires Maintenance for Software, during the applicable Maintenance term and subject to the terms and conditions of this Agreement, MSC will provide Customer with technical support in English or German via telephone, email and any other means MSC, in its sole discretion, makes generally available from time to time under technical support. Technical support is provided only for the then-current major release and the immediately preceding major release (as designated by MSC) of the Software, running unaltered, and on an appropriate hardware and operating system configuration, as specified in the applicable Documentation. Technical support is limited to reasonable assistance in response to Customer's technical support inquiries regarding: (i) Software installation, (ii) Software errors, and (iii) general questions regarding the usage of Software features. Technical support does not include training, consulting, on-site services, or the provision of engineering judgment for a customer-specific simulation. Upon MSC's request, Customer shall provide information required by MSC to verify that Customer and the specific license are entitled to technical support. To allow MSC to properly address technical issues, MSC may request that Customer provide files and other materials and information. 6.3 Unless otherwise agreed to by the parties in writing, to purchase any Maintenance, Customer is required to purchase Maintenance for all Software Customer has licensed from MSC. In the event that Maintenance expires or was not originally purchased, upon the commencement of Maintenance a reinstatement fee will be assessed in accordance with MSC's then current policies. In addition to any other remedies available to MSC, MSC reserves the right to refuse to provide Maintenance if Customer is overdue on any payment obligation under this Agreement. 6.4 MSC's sole and exclusive liability, and Customer's sole and exclusive remedy, for a failure to meet any obligation under Maintenance and failure to cure such deficiency after thirty (30) days written notice will be that Customer may terminate Maintenance for the Software involved and receive a pro-rata return of any Maintenance fees paid for the remaining unused Maintenance period of the Software involved. MSC's liability for damages is exclusively covered by Section 11. 6.5 Unless agreed otherwise for a specific Order Schedule, if Maintenance is acquired, the initial Maintenance term shall begin on the start date set forth in the applicable Order Schedule and
---	--

Rozpisu objednávky a bude platné až do prvního výročí tohoto počátečního data. Po prvním výročí počátečního data budou služby podpory dle daného Rozpisu objednávky automaticky prodlouženy na následující roční období, pokud některá ze smluvních stran písemně neoznámí druhé straně svůj záměr neprodloužit služby podpory, a to minimálně 90 dní před případným nadcházejícím obdobím prodloužení. Společnost MSC si vyhrazuje právo změnit cenové podmínky pro nadcházející roční obnovení služeb podpory a písemně upozorní zákazníka na nové ceny minimálně 120 dní před nadcházejícím obdobím obnovení, ve kterém budou nové ceny platit. Pokud se zákazník rozhodne neprodloužit služby podpory za nové ceny, musí zákazník společnost MSC písemně upozornit na záměr služby neprodloužit, a to minimálně 90 dní před obdobím prodloužení, ve kterém budou nové ceny platit.	continue until the first anniversary of such start date. Thereafter, Maintenance under that Order Schedule shall automatically renew for successive annual terms, unless either party notifies the other in writing of the intent not to renew at least 90 days prior to any upcoming renewal term. MSC reserves the right to change pricing for upcoming annual renewals by providing Customer with written notice of the new pricing at least 120 days prior to the upcoming renewal term in which the new pricing is to take effect. If Customer decides not to renew Maintenance under the new pricing, Customer may notify MSC in writing of the intent not to renew at least 90 days prior to the renewal term in which the new pricing is to take.
7 OBJEDNÁVKA A DODÁNÍ. 7.1 Každá objednávka podle této smlouvy se bude odkazovat na tuto smlouvu v příslušném Rozpisu objednávky. Společnost MSC si vyhrazuje právo dle vlastního uvážení objednávku přijmout nebo odmítnout. 7.2 Společnost MSC si vyhrazuje právo dodat software zpřístupněním jeho elektronického stažení pro zákazníka nebo fyzickým doručením. V případě zpřístupnění softwaru k elektronickému stažení pro zákazníka není společnost MSC v souladu s touto smlouvou povinna poskytnout žádnou další fyzickou nebo jinou dodávku. V případě elektronického dodání bude za datum dodání považováno datum, kdy byl software elektronicky zpřístupněn zákazníkovi. 7.3 V případě fyzického dodání dodá společnost MSC (nebo zajistí dodání) jednu kopii média se softwarem (ve všeobecně dostupné formě) každého softwaru, na který byla podle této smlouvy udělena licence, na fyzickou adresu dodání stanovenou ve smlouvě. Podmínky dodání jsou FCA (vyplaceně dopravci, Incoterms 2000) Mnichov nebo FOB Shipping Point (vyplaceně na palubu lodi), pokud je dodávka zajištěna z USA. Pokud není oběma smluvními stranami písemně dohodnuto jinak, určuje způsob dopravy společnost MSC. Na fyzické dodávky se může vztahovat další poplatek za dodání a manipulaci.	7 ORDER AND DELIVERY. 7.1 Each order under this Agreement will reference this Agreement on the applicable Order Schedule. MSC reserves the right, in its sole discretion, to accept or reject any order. 7.2 MSC reserves the right to deliver the Software either by making it available to Customer for electronic download or by physical delivery. Where the Software is made available to Customer for electronic download, MSC is under no further delivery obligation under this Agreement, whether physical or otherwise. For electronic delivery, the delivery date shall be when the Software is made available to Customer electronically. 7.3 Where physical shipment is made, MSC shall ship (or cause to be shipped) to the physical delivery address set forth in the Agreement one copy of the Software media (in the form generally available) for each Software licensed under the Agreement. Delivery terms are f.c.a. (free carrier, Incoterms 2000) Munich, or F.O.B. Shipping Point if the shipment is made from the United States. Unless otherwise agreed to in writing by the parties, MSC will determine the method of shipment. An additional shipping and handling fee may apply to physical shipments.
8 INSTALACE A AUTORIZAČNÍ KÓDY. 8.1 Zákazník může nainstalovat software pouze na příslušný počítač zákazníka označený v Rozpisu objednávky, avšak za předpokladu, že v případě síťové (plovoucí) licence nebo licence pro konkrétního uživatele může zákazník nainstalovat software v klientských počítačích zákazníka v rozsahu získaného typu licence, pokud je použití softwaru řízeno počítačem zákazníka (licenční server). Zákazník je zodpovědný za instalaci softwaru a za všechny související náklady. Zákazník může přemístit počítač zákazníka pouze s předchozím písemným souhlasem společnosti	8 INSTALLATION AND AUTHORIZATION CODES. 8.1 Customer may install the Software only on the applicable Customer Computer identified in the Order Schedule, provided however that in the case of a Network (Floating) License or a Named User License Customer may install the Software on Customer's client machines within the scope of the license type acquired, as long as use of the Software is controlled by the Customer Computer (license server). Customer shall be responsible for installation of the Software and all associated costs. Customer may only relocate the Customer Computer with MSC's prior written consent.

MSC. 8.2 Software může ke spuštění vyžadovat zadání autorizačních kódů (také známých jako „licenční klíče“). Tyto požadované autorizační kódy budou vydány v souladu se zásadami správy licencí společnosti MSC platnými v dané době. Zákazník je povinen poskytnout společnosti MSC identifikátor hostitelského počítače a jakékoli další informace, které jsou v rozumné míře vyžadovány společností MSC pro jednotlivé počítače zákazníka za účelem generování potřebných autorizačních kódů. Autorizační kódy nebudou poskytnuty pro žádnou verzi softwaru, která byla nahrazena novější verzí. 8.3 Společnost MSC si vyhrazuje právo účtovat v dané době standardní poplatky za přenos software na jiný hardware. V návaznosti na žádost zákazníka vygeneruje a dodá náhradní autorizační kódy z důvodu změny počítače zákazníka. Před takovým dodáním zákazník vyplní, podepíše a odešle společnosti MSC formulář požadavku na standardní přenos hardwaru. Zákazník může dočasně používat software na jiném hardwaru, než je počítač zákazníka, v takovém rozsahu a po takovou dobu, kdy používání softwaru v počítači zákazníka není možné z důvodu selhání počítačového zařízení. Společnost MSC neposkytuje náhradní autorizační kódy z důvodu změn v počítači zákazníka, pokud: (i) je překročena průměrná životnost softwaru; (ii) software není v náhradním počítači podporován; (iii) společnost MSC neschválí používání softwaru v náhradním počítači; nebo pokud (iv) zákazník poruší tuto smlouvu.	8.2 The Software may require authorization codes (also known as "license keys") to run. Any such required authorization codes will be issued in accordance with MSC's then-current license management policy. Customer shall provide MSC with the host identifier and any other information reasonably required by MSC for each Customer Computer to permit MSC to generate the necessary authorization codes. No authorization codes will be provided for any version of the Software which has been replaced by a more recent version. 8.3 MSC reserves the right to charge MSC's then-current standard hardware transfer fees whenever MSC, in response to a Customer request, generates and delivers to Customer replacement authorization codes due to a change to the Customer Computer. Prior to any such delivery, Customer shall complete, sign and submit MSC's standard hardware transfer request form. Customer may temporarily use the Software on hardware other than the Customer Computer, to the extent and for as long as the operation of the Software on the Customer Computer is not possible due to an equipment defect. MSC does not provide replacement authorization codes for changes to the Customer Computer if: (i) the average useful life of the Software is exceeded; (ii) the Software is not supported on the proposed substitute computer; (iii) the proposed substitute computer is not approved by MSC for the use of the Software; or if (iv) Customer is in breach of this Agreement.
9 POPLATKY, DANĚ A PLATBA. 9.1 Zákazník musí zaplatit v plné výši všechny poplatky stanovené podle této smlouvy, včetně všech poplatků podle Rozpisu objednávky. Poplatky nezahrnují žádné daně z prodeje, použití, přidané hodnoty a další daně (ani žádné příslušné tarify, celní a podobné poplatky) a zákazník bude povinen uhradit všechny tyto daně (jiné než daně z čistého příjmu společnosti MSC), tarify, cla a poplatky (a všech souvisejících penále a úroků), které jsou splatné v souvislosti s touto smlouvou nebo poskytnutím softwaru a služeb podpory v rámci této smlouvy. Pokud zákazník uplatňuje osvobození od daně, musí poskytnout kopii platného potvrzení o osvobození od daně. 9.2 Všechny platby jsou splatné jednorázově v měně EURO do třiceti (30) dnů od data vystavení faktury (příslušná faktura bude vystavena ve čtyřech (4) identických kopiích). Úhrada ceny předmětu díla bude provedena po elektronickém stažení software, zprovoznění a podpisu předávacího a dodacího protokolu. Všechny částky, které nebudou uhrazeny do data splatnosti faktury, budou penalizovány až do doby jejich splacení sazbou 8 procentních bodů ročně navíc k příslušné základní sazbě LIBOR, PRIBOR, atd. Kromě toho uhradí zákazník společnosti MSC všechny přiměřené právní poplatky a další náklady a výdaje vynaložené v souvislosti	9 FEES, TAXES AND PAYMENT. 9.1 Customer shall pay in full all fees payable under this Agreement, including all fees under any Order Schedule. Fees are exclusive of all applicable sales, use, value added, and other taxes (and all applicable tariffs, customs duties and similar charges), and Customer will be responsible for payment of all such taxes (other than taxes based on MSC's net income), tariffs, duties and charges (and any related penalties and interest), payable in connection with this Agreement or the provision of Software and Maintenance hereunder. If Customer is claiming tax exemption status, Customer must provide a copy of a valid tax exemption certificate. 9.2 All fees will be due and payable as a one off payment in EURO within thirty (30) days from the invoice date (there will be issued four (4) identical copies of the respective invoice). Payment of the price of this contract subject will be performed after the software electronic download, set up and signing the Handover and Delivery Protocol. Any amount not paid at the due date will bear interest until paid at the rate of 8 percent points per annum above the applicable base rate LIBOR, PRIBOR, etc. In addition, Customer will reimburse MSC for any reasonable legal fees and other costs and expenses incurred in collecting

s přijetím částek po splatnosti. Platební závazky zákazníka dané touto smlouvou a případným Rozpisem objednávky nelze zrušit a uhrazené částky jsou nevratné s výjimkou výslovně uvedených případů v této smlouvě. 9.3 Zákazník může provést zápočet pouze oproti protipohledávkám, které jsou nenapadnutelné nebo byly uznány jako <i>res judicata</i>, případně se může dožadovat práva na zadržení na základě těchto nároků.	past due amounts. Customer's payment obligations under this Agreement and any Order Schedule are non-cancellable and the sums paid nonrefundable, except as expressly stated otherwise in this Agreement. 9.3 Customer may perform a set-off only with counterclaims that are uncontested or have been decided <i>res judicata</i> or assert a right of retention based on such claims.
10 ZÁRUKA; OMEZENÍ. 10.1 V případě použití softwaru způsobem povoleným v této smlouvě a v souladu s pokyny v dokumentaci (včetně použití v počítači, jehož hardware a operační systém jsou podporovány společností MSC) bude software v zásadě odpovídat související dokumentaci. V případě softwaru používaného v rámci Licence na nákup bude období záruky omezeno na dvanáct (12) měsíců od data dodání. Všechny nároky zákazníka v souvislosti se závadou musí být vzneseny písemně. Software, dokumentace, údržba a další služby poskytnuté na základě této smlouvy slouží jako nástroj k podpoře vývoje produktů zákazníka. Zákazník musí přezkoumat výsledky, získané použitím software, na vlastní náklady a podle svých odborných a technických znalostí a zkušeností. 10.2 Záruky budou pro společnost MSC závazné, pouze pokud budou takto označeny v nabídce nebo Rozpisu objednávky, kde budou také podrobně uvedeny závazky společnosti MSC vyplývající z těchto záruk. 10.3 Jediným nápravným opatřením zákazníka a jediným závazkem společnosti MSC za software, který nesplňuje požadavky stanovené v části 10.1, bude dle výběru společnosti MSC: (i) oprava vadného softwaru v přiměřené lhůtě; (ii) nahrazení vadného softwaru jiným softwarem společnosti MSC, který nabízí v podstatě podobné funkce; nebo (iii) pokud nelze postupovat podle bodu (i) nebo (ii), povolení zákazníkovi (v případě pronájmu licence) ukončit nebo (v případě Licence na nákup) odstoupit od licence vzhledem k vadě softwaru. V případě ukončení nebo odstoupení od licence budou vráceny související poplatky za nevyužité služby podpory skutečně uhrazené společnosti MSC. Společnost MSC nebude mít žádnou odpovědnost ani závazek týkající se: (a) softwaru, který byl upraven někým jiným než společností MSC nebo jejími zástupci nebo (b) selhání softwaru způsobené zákazníkem nebo jeho zástupci při nehodě a špatném nebo nesprávném použití. Společnost MSC může odmítnout opravit nebo nahradit vadný software, pokud je vada nemateriální povahy. V těchto případech bude vyloučeno jakékoli právo na odstoupení od smlouvy a budou vyloučeny jakékoli nároky na náhradu výdajů, pokud opravu vadného softwaru provedl sám zákazník. 10.4 Nároky zákazníka spojené s vadným softwarem jsou	10 WARRANTY; LIMITATIONS. 10.1 The Software when used as permitted under this Agreement and in accordance with the instructions in the Documentation (including use on a computer hardware and operating system platform supported by MSC) will conform substantially to its associated Documentation. For Software used under a Paid-up License the warranty period shall be limited to twelve (12) months from the delivery date. Any claim by Customer of a defect must be made in writing. The software, the documentation, maintenance and other services provided under this Agreement serve as a tool to support the development of customer products. Customer has to review the results, obtained by using the software, on his own account due to his professional and technical expertise. 10.2 Guarantees shall be binding on MSC only if designated as such in an offer or Order Schedule also specifying in detail MSC's obligations arising from such guarantee. 10.3 Customer's exclusive remedy, and MSC's sole liability, for Software that does not meet the requirements set forth in Section 10.1 will be, at MSC's option: (i) to correct the defective Software within a reasonable time; (ii) to replace the defective Software with another MSC software offering of substantially similar functionality; or (iii) if (i) or (ii) fail, permit Customer to (in case of a Lease License) terminate or (in case of a Paid-up License) rescind the license as to the defective Software. In case of termination or rescission, associated, unused Maintenance fees actually paid to MSC will be refunded. MSC will have no responsibility or obligation with respect to: (a) any Software that has been modified by anyone other than MSC or its agents, or (b) failure of the Software caused by Customer or its agents through accident, abuse or misapplication. MSC may refuse to correct or replace the defective Software if the defect is immaterial. In such cases, any right to withdraw from the Agreement and any claim for compensation of expenses after remedy of the defective Software by Customer itself shall be excluded.

vyloučeny, pokud zákazník nepředá písemné upozornění na závady nejpozději do jednoho týdne po dodání softwaru a v případě nikoli zjevných závad nejpozději jeden týden po jejich zjištění. V případě pronájmu licence společnost MSC neodpovídá za počáteční závady software v její odpovědnosti bez ohledu na zanedbání nebo zavinění v souladu s § 536a, odstavec 1 německého občanského zákoníku [BGB]. 10.5 Práva zákazníka podle části 10.3 nebudou existovat v případě neopakovatelných závad nebo závad způsobených použitím softwaru mimo rozsah práv udělených touto smlouvou nebo při nedodržení pokynů stanovených v dokumentaci, zejména v případě použití softwaru na platformě, kterou společnost MSC nepodporuje, při použití softwaru společně s daty a programy, které nedodává společnost MSC nebo které byly vytvořeny nepřípustnou úpravou softwaru zákazníkem. 10.6 Jakékoli další případné nároky na záruku budou vyloučeny, aniž by tím byly dotčeny nároky týkající se škod a porušení práv na duševní vlastnictví s výjimkou práv stanovených v klauzulích 11 a 13.	10.4 Customer's claims for defective Software are excluded if Customer does not give written notification of defects at the latest within one week of delivery of the Software, and upon delivery non-recognizable defects at the latest within one week of their discovery. In case of a Lease License, MSC is not responsible for initial defects of the software under the liability regardless of negligence or fault, pursuant to § 536a paragraph 1 BGB. 10.5 The rights of Customer under Section 10.3 shall not exist in the case of non-reproducible defects or defects caused by the use of the Software in excess of the rights granted by means of this Agreement or in derogation of the instructions set out in the Documentation, especially the use of the Software on a platform not supported by MSC, the use of the Software in connection with data and programs not supplied by MSC, or created through the inadmissible modification of the Software by Customer. 10.6 Any further warranty claims whatsoever shall be excluded without prejudice to any claims for damage and infringement of intellectual property rights restricted subject to the rights pursuant to clauses 11 and 13.
11 OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI. 11.1 Odpovědnost společnosti MSC včetně jejich právních zástupců nebo agentů, způsobená porušením povinností z nedbalosti, je výslovně vyloučena, pokud nejsou porušeny podstatné smluvní závazky. To rovněž platí v případech hrubé nedbalosti pouze pro přímé zastupující agenty [einfache Erfüllungsgehilfen], kteří nejsou úředníky nebo výkonnými pracovníky. Podstatné smluvní závazky jsou definovány jako závazky, jejichž splnění je základním předpokladem řádného plnění smlouvy a na jejichž splnění může zákazník spoléhat. 11.2 Kromě toho bude odpovědnost společnosti MSC omezena na škody typicky předvídatelné pro tento typ smlouvy na software. Za nepřímé škody nebo ušlý zisk neexistuje jakákoliv odpovědnost. Smluvní strany v smyslu § 379 Obchodního zákoníku nepředvídají, že z porušení povinností dle této smlouvy může některé ze smluvních stran vzniknout škoda vyšší jak 53.235,- EUR. Pro každou smlouvu je odpovědnost omezena na hodnotu stávající objednávky. Nezávisle na výše uvedeném celková výše náhrady škody, kterou si může poškozená strana dle této smlouvy nárokovat, kterou musí druhá smluvní strana nahradit, je maximálně 500.000,- EUR. 11.3 Společnost MSC nebude odpovědná za ztrátu dat a počítačových programů, pokud si zákazník nevytvoří adekvátní zálohovací kopie. Zákazník je povinen přijmout adekvátní bezpečnostní opatření proti ztrátě dat zejména vytvářením zálohovacích kopií všech programů a dat ve strojově čitelné formě minimálně	11 LIMITATION OF LIABILITY. 11.1 The liability of MSC including its legal representatives or agents, caused by negligent breach of duty, is expressly excluded, unless material contractual obligations are violated. This also applies in cases of gross negligence only to simple vicarious agents [einfache Erfüllungsgehilfen] in a non-executive position. Material contractual obligations are defined as obligations the fulfilment of which is an essential prerequisite for the proper performance of the Agreement and on the observance of which the Customer may rely. 11.2 In addition, MSC's liability shall be restricted to the damage typically foreseeable for such type of Software Agreement. No liability shall exist for indirect damage or loss of profit. Pursuant to the provision of Section 379 of the Commercial Code, the parties do not expect that as a result of breach of obligations hereunder, either party could incur damage exceeding EUR 53,235.00. Liability is limited to the existing order value for each Agreement. Independently of the foregoing the total indemnification for damage that the injured party may claim hereunder and the other party shall pay, shall be limited to maximum of EUR 500,000.00. 11.3 MSC shall not be liable for the loss of data and computer programs to the extent that the Customer has not performed adequate backup-copies. The Customers is obliged to take adequate precautionary measures against the loss of data, in particular by making, at least once

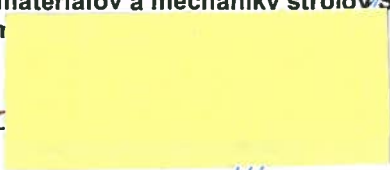
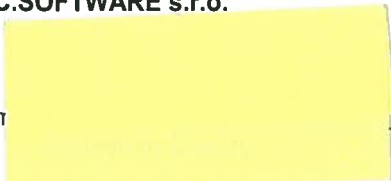
jedenkrát denně. 11.4 Zákazník se zavazuje společnost MSC zbavit odpovědnosti za jakýkoliv nárok (jakékoliv nároky) vznesený proti společnosti MSC třetí stranou vzniklý z použití datového výstupu, získaného při používání software, zákazníkem, nebo s tímto použitím související, a podporovat společnost MSC v její obhajobě v případě takových nároků. V těchto případech zákazník rovněž zaplatí veškeré náklady přiměřeně vzniklé společnosti MSC za právní řízení. Společnost MSC rovněž není odpovědná za datový výstup vytvořený použitím software, a to zejména vzhledem k jeho technické správnosti. 11.5 Veškerá ustanovení o odpovědnosti budou platit ve stejném rozsahu pro nároky proti zaměstnancům a zastupujícím agentům společnosti MSC.	daily, back-up copies of all programs and data in machine-readable form. 11.4 The Customer shall indemnify MSC from any claim(s) brought against MSC by a third party arising out of, or related to, the Customer's use of the data output obtained from use of the Software, and support MSC in defending such claims. In such cases, the Customer will also pay all costs reasonably incurred by MSC for legal proceedings. MSC is also not liable for the data output, generated by the use of the Software, in particular with regard to its technical correctness. 11.5 All liability provisions shall apply to the same extent for claims against employees and vicarious agents of MSC
12 DOBA PLATNOSTI A UKONČENÍ. 12.1 Tato smlouva bude platná od data platnosti a zůstane v plné platnosti až do jejího ukončení v souladu s touto smlouvou. Kromě jiných ustanovení uvedených v této smlouvě může být tato smlouva ukončena následujícími způsoby: (i) jednou ze smluvních stran po doručení písemného oznámení alespoň třicet (30) dnů předem druhé smluvní straně v případě, že druhá strana zásadně porušila své závazky dané touto smlouvou a pokud není sjednána náprava tohoto porušení do konce lhůty uvedené v oznámení, avšak za předpokladu, že nebude platit žádná lhůta pro nápravu zásadních porušení ustanovení v částech 3, 4, 5 a 14 této smlouvy ze strany zákazníka, a společnost MSC může tuto smlouvu ukončit s okamžitou platností po písemném oznámení; nebo (ii) společností MSC po doručení písemného oznámení zákazníkovi alespoň patnáct (15) dní předem, pokud nejsou v užívání žádné licence získané na základě této smlouvy (např. zákazník nezakoupil žádné licence nebo platnost zakoupených licencí vypršela nebo byla ukončena); nebo (iii) společností MSC, pokud se zákazník dostane do platební neschopnosti nebo je u soudu podán příkaz, žádost, případně je přijato rozhodnutí nebo jsou zaznamenány či odfaxovány dokumenty v souvislosti s nucenou správou, likvidací či uzavřením společnosti zákazníka (v jiných případech než pro účely sloučení nebo rekonstrukce při udržení platební schopnosti) nebo úředník nebo je pro zákazníka nebo některý z jeho majetků ustanoven jiný nucený správce, manažer, likvidátor, správce, pověřenec, dozorce nebo podobný úředník, případně je vydáno oznámení o záměru provést takové jmenování nebo je vyhlášeno moratorium týkající se zákazníka, či zákazník zahájí nebo navrhne nějakou všeobecnou dohodu nebo úmluvu se svými věřiteli, případně podnikne nějaké kroky ke změně rozvržení nebo struktury svých dluhů, či cokoli podobného v tomto smyslu se stane v příslušné oblasti soudní příslušnosti. 12.2 Po ukončení této smlouvy je automaticky ukončena platnost všech licencí a práv na služby podpory udělených zákazníkovi na základě této smlouvy a	12 TERM AND TERMINATION. 12.1 This Agreement will be effective as of the Effective Date and will remain in full force until terminated in accordance with this Agreement. Except where otherwise provided in this Agreement, this Agreement may be terminated as follows: (i) by either party upon not less than thirty (30) days prior written notice to the other party upon the occurrence of a material breach by the other party of its obligations under this Agreement if such breach remains uncured at the end of the notice period, provided however that no cure period shall apply as to any material breach of Sections 3, 4, 5 and 14 of this Agreement by Customer and MSC may terminate this Agreement effective immediately upon written notice; or (ii) by MSC upon not less than fifteen (15) days prior written notice to the Customer, if no licenses are pending under this Agreement (e.g., no licenses are purchased by Customer or purchased licenses have expired or terminated); or (iii) by MSC if Customer becomes insolvent or an order or an application is made or a resolution passed or documents are filed or faxed with a court for the administration, winding-up or dissolution of Customer (otherwise than for the purposes of a solvent amalgamation or reconstruction) or an administrative or other receiver, manager, liquidator, administrator, trustee, supervisor or similar officer is appointed to Customer or over all or any of the assets of Customer or notice is given of the intention to make such an appointment or a moratorium is sought or declared in respect of Customer or Customer enters into or proposes any composition or arrangement with its creditors generally, or takes any step with a view to rescheduling or restructuring any of its indebtedness or anything analogous to the foregoing occurs in any applicable jurisdiction. 12.2 Upon termination of this Agreement, all licenses and Maintenance rights granted to Customer under this Agreement will automatically

zákazník souhlasí, že okamžitě přestane používat veškerý software a dokumentaci a urychleně odinstaluje a vymaže veškerý software a dokumentaci (a související autorizační kódy) ze všech svých počítačů. Zákazník je povinen do patnácti (15) dnů po ukončení smlouvy vrátit nebo zničit (dle rozhodnutí společnosti MSC) všechny originály a kopie softwaru (a související autorizační kódy) a dokumentaci a na žádost společnosti MSC písemně potvrdí, že vrátil nebo zničil (podle zvoleného postupu) všechny tyto originály a kopie. Ukončení této smlouvy nezprošťuje smluvní strany žádných závazků vzniklých před datem ukončení. Ustanovení, která platí i po ukončení této smlouvy, jsou uvedena v částech 5, 6.4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 a dalších, z jejichž podstaty vyplývá, že nadále platí.	terminate, and Customer agrees to immediately cease using all Software and Documentation and promptly uninstall and erase all Software and Documentation (and related authorization codes) from all Customer computers. Within fifteen (15) days following termination, Customer shall return or destroy (at MSC's sole option) all originals and copies of the Software (and related authorization codes) and Documentation, and upon MSC's request, certify in writing that it has returned or destroyed (as applicable) all such originals and copies. Termination of this Agreement shall not relieve the parties from any obligation accrued before the date of termination. Provisions that survive termination of this Agreement include those in Sections 5, 6.4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 and others which by their nature are intended to survive.
13 ODŠKODNĚNÍ ZA PORUŠENÍ PRÁV DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ. 13.1 Společnost MSC je povinna na své vlastní náklady a v souladu s podmínkami této smlouvy zajistit odškodnění, ochranu a bezúhonnost zákazníka před jakýmkoli nárokem vznesenými proti zákazníkovi třetí stranou tvrdící, že software nebo některá jeho část poskytnutá na základě této smlouvy a používaná v rámci rozsahu licencí udělených zákazníkovi porušuje jakákoli autorská práva, obchodní známky nebo patenty, a to za předpokladu, že zákazník poskytne společnosti MSC: (i) neprodleně upozornění na takový nárok; (ii) pomoc a informace v rozumné míře požadované společností MSC; a (iii) výhradní oprávnění na obhajobu a vyřešení takového nároku. 13.2 Bez ohledu na ustanovení v části 13.1 neponese společnost MSC žádnou odpovědnost za jakékoli porušení práv vzniklé: (i) integrací nebo kombinací softwaru s jiným softwarem, materiály nebo produkty, které nebyly integrovány nebo kombinovány společností MSC, pokud by porušení mohlo být zabráněno tím, že by taková integrace nebo kombinace nebyla provedena; (ii) použitím jiné než aktuální nezměněné verze softwaru dostupného od společnosti MSC, pokud by porušení mohlo být zabráněno tím, že by byla použita verze aktuální v dané době; (iii) modifikací softwaru, které nebyly povoleny společností MSC nebo byly provedeny na žádost nebo pokyn zákazníka; nebo (iv) použitím softwaru zákazníkem takovým způsobem, který se neslučuje s touto smlouvou. 13.3 Pokud se software stane předmětem nároku vyplývajícího z porušení práv nebo je dle názoru společnosti MSC pravděpodobné, že se stane předmětem nároku vyplývajícího z porušení práv, může společnost MSC dle svého vlastního uvážení a na své náklady buď: (i) provést náhradu softwarem, který práva neporušuje, nebo programem s podobnými funkcemi; (ii) upravit software porušující práva tak, aby k porušování práv již nedocházelo, ale funkce softwaru zůstaly v zásadě zachovány; (iii) získat pro zákazníka na výdaje	13 INTELLECTUAL PROPERTY INDEMNITY. 13.1 MSC shall, at its own expense and subject to the terms of this Agreement indemnify, defend and hold Customer harmless from and against any claim(s) brought against Customer by a third party alleging that the Software or any portion thereof as furnished under this Agreement and used within the scope of the licenses granted to Customer infringes any copyrights, trademarks or patents, provided that Customer gives MSC: (i) prompt written notice of such claim; (ii) assistance and information reasonably requested by MSC; and (iii) the sole authority to defend and settle such claim. 13.2 Notwithstanding the provision of Section 13.1, MSC shall have no liability for any infringement arising from: (i) the integration or combination of the Software together with other software, materials or products not integrated or combined by MSC, if the infringement would have been avoided in the absence of such integration or combination; (ii) the use of other than a current unaltered release of the Software available from MSC, if the infringement would have been avoided by the use of the then-current release; (iii) modifications to the Software that were not authorized by MSC or were undertaken at the request of or direction of Customer; or (iv) Customer's use of the Software in a manner that does not comply with this Agreement. 13.3 If the Software becomes, or in MSC's opinion is likely to become, the subject of an infringement claim, MSC may, at its sole option and expense, either: (i) substitute non-infringing software of substantially similar functionality; (ii) modify the infringing Software so that it no longer infringes but remains substantially similar in functionality; (iii) obtain for Customer, at MSC's expense, the right to continue use of such Software; or (iv) if none of the foregoing is commercially feasible, MSC will take back the Software involved, and

společnosti MSC práva na pokračování používání tohoto softwaru; nebo (iv) pokud není žádná z těchto možností komerčně proveditelná, přijme společnost MSC daný software zpět a zajistí zákazníkovi vrácení platby nebo kredit na nevyužitou část licenčního poplatku a související nevyužité poplatky za služby podpory uhrazené společnosti MSC za daný software za použití přímé amortizace po dobu šedesáti (60) měsíců od původního Licence na nákup (Licenci na nákup). Tato část 13 stanovuje veškeré závazky společnosti MSC a jediný a výhradní nápravný prostředek zákazníka za nároky a žaloby za porušení práv. 13.4 S výjimkou nároků založených na zlém úmyslu se všechny nároky zákazníka podle částí 13.1 a 13.3 promlčí dvanáct (12) měsíců po dodání softwaru.	grant Customer a refund or credit for the unused portion of the license fee and associated unused Maintenance fees actually paid to MSC for the Software involved, using a straight line amortization over sixty (60) months from initial delivery for Paid-up License(s). This Section 13 states MSC's entire liability and Customer's sole and exclusive remedy for infringement claims and actions. 13.4 With the exception of claims based on malice, any claims of Customer under Sections 13.1 and 13.3 shall become statute-barred within twelve (12) months of delivery of the Software.
14 EXPORT. Zákazník bere na vědomí, že tato smlouva a všechny objednávky a licence podléhají zákonům USA a dalším příslušným zákonům a směrnicím týkajícím se kontroly exportu. Zákazník je povinen dodržovat všechny platné zákony USA a platné zákony a směrnice na kontrolu exportu a dále souhlasí, že nebude exportovat nebo reexportovat software, dokumentaci, technická data nebo další dodané produkty v souladu s touto smlouvou bez: (i) předchozího písemného souhlasu společnosti MSC a (ii) získání všech požadovaných povolení od příslušných státních úřadů v souladu s požadavky zákona, a to na vlastní náklady zákazníka. V případě žádosti společnosti MSC je zákazník povinen neprodleně spolupracovat se společností MSC a poskytnout společnosti MSC všechny certifikáty koncového uživatele, čestná prohlášení nebo jiné dokumenty požadované v rozumné míře společností MSC ve spojitosti s exportem nebo importem jakýchkoli produktů nebo služeb, na které se vztahuje tato smlouva.	14 EXPORT. Customer acknowledges that this Agreement and all orders and licenses hereunder are subject to United States and other applicable laws and regulations relating to export controls. Customer shall comply with all applicable United States and applicable export control laws and regulations and further agrees not to export or re-export the Software, Documentation, technical data or other deliverables provided under this Agreement without: (i) MSC's prior written approval and (ii) obtaining, at Customer's sole cost and expense, any required authorization from the applicable governmental authority as may be required by law. Upon MSC's request, Customer shall promptly cooperate with MSC and provide MSC with any end-user certificates, affidavits, or other documents reasonably requested by MSC in connection with the exporting or importing of any products or services under this Agreement.
15 RŮZNÉ. 15.1 Tato smlouva společně s případnými přílohami, dodatky a doplňky připojenými ke smlouvě a všemi oboustranně schválenými Rozpisy objednávky, které se odkazují na tuto smlouvu, tvoří úplnou smlouvu mezi společností MSC a zákazníkem týkající se předmětu smlouvy a tato smlouva nahrazuje všechny předchozí nebo současné smlouvy nebo dohody, písemné nebo ústní, týkající se předmětu této smlouvy. Obě smluvní strany potvrzují, že při uzavření této smlouvy nespolehlaly na žádnou předchozí nebo současnou smlouvu nebo dohodu, písemnou nebo ústní, kromě dohod stanovených v této smlouvě společně s případnými přílohami, dodatky a doplňky připojenými ke smlouvě a všemi oboustranně schválenými Rozpisy objednávky, které se odkazují na tuto smlouvu. Obě smluvní strany se zříkají všech práv a nápravných prostředků, které by, nebýt této části 15.1, jinak mohly využít v souvislosti s těmito písemnými či ústními smlouvami nebo dohodami. Pokud zákazník vystaví nákupní objednávku nebo jiný doklad pokrývající software	15 MISCELLANEOUS. 15.1 This Agreement, together with any schedules, exhibits and addenda attached hereto, and any and all mutually agreed Order Schedule(s) referencing this Agreement, constitute the complete agreement between MSC and Customer with respect to the subject matter hereof, and this Agreement supersedes all prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, with respect to the subject matter. Each party acknowledges that in entering into this Agreement, it has not relied on any prior or contemporaneous agreements or representations, written or oral, except those set out in this Agreement, together with any schedules, exhibits and addenda attached hereto, and any and all mutually agreed Order Schedule(s) referencing this Agreement. Each party waives all rights and remedies which, but for this Section 15.1, might otherwise be available to it in respect of any such agreements or representations, written or oral. If Customer

a/nebo služby podpory poskytované v souladu s touto smlouvou, je výslovně dohodnuto, že podmínky této smlouvy nahrazují jakékoli odlišné, konfliktní nebo další podmínky uvedené v nákupní objednávce nebo jiném zákazníkem vydaném dokladu. Tuto smlouvu nelze upravovat a práva a omezení nelze měnit nebo se jich zříci jinak než písemnou formou v dokumentu podepsaném oprávněnými zástupci obou smluvních stran. Toto opatření se týká také zrušení tohoto požadavku.	issues a purchase order or other instrument covering the Software and/or Maintenance provided under this Agreement, it is expressly agreed that the terms of this Agreement supersede any different, conflicting or additional terms in a purchase order or other customer-issued instrument. This Agreement may not be modified and the rights and restrictions may not be altered or waived except in a writing signed by the authorized representatives of the parties. This also applies for the cancellation of this requirement.
15.2 Tato smlouva bude vykládána a případné spory budou řešeny v souladu se zákony Slovenské republiky. Společnost MSC a zákazník souhlasí, že všechny spory týkající se této smlouvy nebo vzniklé na základě této smlouvy podléhají výhradní jurisdikci Okresního soudu Bratislava I, Slovenská republika. Na tuto smlouvu se nevztahuje Úmluva OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG).	15.2 This Agreement shall be construed and disputes hereunder shall be settled under the laws of the Slovak Republic. MSC and Customer agree to subdue- to the exclusive jurisdiction of the District Court Bratislava I, the Slovak Republic, in any dispute arising out of or relating to this Agreement. The U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply to this Agreement.
15.3 Součástí softwaru může být určitý software třetí strany nebo software může být dodán společně se softwarem třetí strany, včetně softwaru s otevřeným zdrojem (souhrnně označován jako „software třetí strany“), u kterého je společnost MSC povinna předat držitelům licence některé další podmínky a/nebo upozornění. Tyto požadované podmínky pro software třetí strany jsou k dispozici na adrese http://www.mscsoftware.com/thirdpartysoftware nebo jiné náhradní stránce určené společností MSC. Zákazník souhlasí, že bude zavázán příslušnými podmínkami pro software třetí strany a bude je dodržovat, pokud to bude relevantní. Z výše uvedených stránek lze vytvářet tištěné kopie podmínek pro software třetí strany. SOFTWARE TŘETÍ STRANY JE POSKYTOVÁN „TAK, JAK JE“, BEZ JAKÝCHKOLI ŽÁRUK NEBO ODPOVĚDNOSTI ZE STRANY SPOLEČNOSTI MSC.	15.3 The Software may be accompanied by or contain certain third party software, including open source software (collectively, “Third Party Software”), for which MSC is required to pass-through to its licensees certain additional terms and conditions and/or notices. Such required Third Party Software terms and conditions and/or notices are provided at http://www.mscsoftware.com/thirdpartysoftware or any other successor site designated by MSC. Customer agrees to be bound by and comply with the applicable Third Party Software terms and conditions, if any. Hardcopies of the Third Party Software terms and conditions may be printed from the foregoing site. THIRD PARTY SOFTWARE IS PROVIDED “AS-IS,” WITHOUT WARRANTIES OR LIABILITY OF ANY KIND BY MSC.
15.4 Tato smlouva nabývá platnosti ve prospěch smluvních stran a stává se závaznou pro smluvní strany a jejich příslušné nástupce a povolené postupníky. Zákazník však nesmí zákonně ani jinak postoupit nebo převést tuto smlouvu (nebo jakékoli licence nebo práva či závazky uvedené v této smlouvě) bez předchozího písemného souhlasu společnosti MSC. Jakýkoli pokus o převod nebo postoupení porušující výše uvedené ustanovení nebude platný. Společnost MSC může uzavřít dílčí smlouvu na služby nebo nějakou část služeb se subdodavatelem vybranými společností MSC za předpokladu, že společnost MSC zůstane odpovědná vůči zákazníkovi za poskytnutí služeb subdodavatele zákazníkovi v souladu s touto smlouvou.	15.4 This Agreement shall inure to the benefit of and be binding upon the parties and their respective successors and permitted assigns. However, Customer may not assign or transfer, by operation of law or otherwise, this Agreement (or any of the licenses or other rights or obligations hereunder), without MSC's prior written consent. Any attempted assignment or transfer in violation of the foregoing will be void. MSC may subcontract a service, or any part of it, to subcontractors selected by MSC, provided MSC will remain responsible to Customer for such subcontractor's performance in accordance with this Agreement.
15.5 Pokud je některé z ustanovení této smlouvy neplatné, smluvní strany souhlasí, že tato neplatnost neovlivní platnost zbývajících částí této smlouvy. Smluvní strany dále souhlasí, že nahradí neplatné ustanovení platným ustanovením, které co nejpřesněji odpovídá záměru a ekonomickému účinku neplatného ustanovení.	15.5 If any provision of this Agreement is invalid, the parties agree that such invalidity will not affect the validity of the remaining portions of this Agreement. The parties further agree to substitute a valid provision for the invalid provision which most closely approximates the intent and economic effect of the invalid provision.

15.6 Názvy částí v této smlouvě jsou uvedeny pouze pro přehlednost a neoznačují význam jednotlivých částí. 15.7 S výjimkou provedení platby v souladu s touto smlouvou nebude žádná ze smluvních stran odpovědná za zpoždění plnění nebo za neplnění závazků této smluvní strany vyplývajících z této smlouvy, které bylo způsobeno příčinou mimo přiměřenou kontrolu, mimo jiné včetně války, teroristického útoku, občanských nepokojů, požáru, povodně, zemětřesení, rozhodnutí nebo chyby běžných přepraveců, vládních zákonů, rozhodnutí, směrnic, embarga nebo příkazů, případně jakékoli další příčiny, okolnosti nebo podmínky, které jsou mimo přiměřenou kontrolu této smluvní strany. Postižená strana obnoví plnění přerušovaných závazků v plném rozsahu, jakmile to bude možné po ukončení vlivu těchto příčin. 15.8 Veškerá oznámení budou provedena písemně a budou odeslána na adresu příjemce uvedenou v této smlouvě (nebo jinou adresu stanovenou příjemcem v oznámení podaném v souladu s touto částí). Oznámení povolená nebo požadovaná na základě této smlouvy musí být doručena do vlastních rukou (včetně kurýrní služby) a doporučně, doručena je požadována. Oznámení nabývají platnosti jejich doručením. Při odesílání oznámení společnosti MSC je nutné do adresy uvést text Pro právní oddělení. 15.9 Zákazník bere na vědomí a souhlasí s tím, že všechny případné konzultační služby poskytnuté společnosti MSC nebo konzultační služby, které má společnost MSC poskytnout, jsou nezávislé na nákupu softwarových licencí a jejich použití zákazníkem. Zákazník dále souhlasí, že platba provedená na základě této smlouvy za položky nakoupené v souladu s touto smlouvou není žádným způsobem závislá nebo nijak nesouvisí se zahájením, dokončením nebo dodáním konzultačních služeb. 15.10 Tato smlouva musí být podepsána ve čtyřech (4) vyhotoveních, které společně tvoří jednu smlouvu, jako kdyby obě smluvní strany podepsaly stejný dokument. Smluvní strany si mohou vyměnit podepsaná vyhotovení faxem. Zákazník obdrží tři (3) vyhotovení a MSC jedno (1) vyhotovení. 15.11 V případě odchylek mezi českým jazykem a anglickou verzí této smlouvy platí česká verze. 15.12 MSC je povinna strpět výkon kontroly / auditu / ověřování souvisejících s dodávkou předmětu plnění kdykoliv během platnosti a účinnosti Smlouvy o NFP a to způsobilými osobami ve smyslu článku 12 všeobecných smluvních podmínek Smlouvy o NFP a poskytnout těmto osobám veškerou potřebnou součinnost. NA DŮKAZ VÝŠE UVEDENÉHO podepsali oprávnění zástupci smluvních stran tuto smlouvu k níže uvedeným	15.6 The Section headings in this Agreement are for convenience only and will not be of any effect in constructing the meaning of the Sections. 15.7 Except for the making of payment under this Agreement, neither party will be held liable or responsible for delay or failure to perform any of such party's obligations under this Agreement occasioned by any cause beyond its reasonable control, including but not limited to war; terrorist acts; civil disturbance; fire; flood; earthquake; acts or defaults of common carriers; governmental laws, acts, regulations, embargoes or orders; or any other cause, contingency or circumstance not subject to such party's reasonable control. The affected party will resume full performance of interrupted obligations as soon as practicable upon cessation of intervening causes. 15.8 All notices will be in writing and will be sent to the recipient's address first set forth in this Agreement (or such other address as the recipient may designate by notice given in accordance with this Section). Notices permitted or required under this Agreement shall be delivered personally (including courier service), by certified or registered mail, return receipt requested. Notices shall be effective upon receipt. If notice is sent to MSC, it shall be directed to Attn: Legal Department. 15.9 Customer acknowledges and agrees that any and all consulting services performed or to be performed by MSC for Customer are independent of Customer's purchase and use of the Software licenses. Customer further agrees that payment under this Agreement for items purchased hereunder is in no way dependent or in any other way associated with the commencement, completion or delivery of consulting services. 15.10 This Agreement may be signed in four (4) counterparts which together will form a single agreement as if both parties had executed the same document. The parties may exchange signed counterparts by facsimile. The customer will receive three (3) originals and MSC will receive one (1) original. 15.11 In case of deviations between the Czech language and English language version of this Agreement, the Czech language version shall prevail. 15.12 MSC is obliged to tolerate the execution of control / audit / verification related to the subject of delivery at any time during the validity and efficacy of the NFP Agreement and by the competent persons within the meaning of Article 12 of the general terms and conditions of the NFP Agreement and to grant these persons with all the necessary assistance. IN WITNESS WHEREOF, the authorized representatives of the parties have executed this
---	--

datům. Tato smlouva vstupuje v platnost k datu platnosti.	Agreement as of the dates set forth below effective as of the Effective Date.
Ústav materiálov a mechaniky strojov Slovenskej akadém Od:  Jméno: <u>Ig. KAROL IZDMISKY, CSc.</u> Funkce: <u>RIADITEĽ</u> Datum: <u>19.6.2015</u>	MSC SOFTWARE s.r.o. From:  Name: Jan Mazuch Title: jednatel / Executive Director Date: <u>9.12.2014</u> MSC SOFTWARE MSC Software s.r.o. Přítok 4, 602 00 Brno DIC: CZ60712511

Ústav materiálov a mechaniky strojov
Slovenská akadémia vied
Račianska 75
831 02 Bratislava 3